

Antrag auf Fortzahlung der Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II) sowie der Leistungen für Bildung und Teilhabe für alle nach § 28 SGB II berechtigten Personen

(Заявка на продовження виплати пільг для забезпечення засобів до існування згідно з Другою книгою Соціального кодексу (SGB II), а також пільг для освіти та участі у суспільному житті (BuT) для всіх осіб, які згідно з § 28 SGB II мають на них право)

Deutsch / Ukrainisch (німецька / українська)

Die mit dem Antragsvordruck erfragten Daten werden aufgrund der §§ 60-65 SGB I - Allgemeiner Teil – und der §§ 67a, b, c SGB X für die Leistungen nach dem SGB II erhoben.

(Дані, які запитуються у формі заяви, збираються на основі §§ 60-65 SGB I - загальна частина - і §§ 67a, b, c SGB X щодо пільг згідно з SGB II.)

**KreisJobCenter
Marburg-Biedenkopf**
**(Районний центр зайнятості
Марбург-Біденкопф)**

Aktenzeichen, falls bekannt
(Номер справи, якщо відомий)

Tag der Antragstellung
(nur bei Unterbrechung)
(Дата подачі заяви)
(тільки в разі
переривання)

EINGANGSSTEMPEL
**(Штамп про отримання
документа)**

Antragsteller/in ausgewiesen durch:

- Bundespersonalausweis
 Pass
 Sonstige Ausweispapiere
 Antragsteller(in) persönlich bekannt

**Bei Ausländern: immer aktuellen
Aufenthaltstitel in Kopie beifügen!**

**(Для іноземців: завжди
додавайте копію поточного
дозволу на проживання!)**

1. Allgemeine Daten des Antragstellers/der Antragstellerin
(Загальні дані заявника/заявниці)

Name, Vorname, Geburtsdatum - bitte immer angeben
(Прізвище, ім'я, дата народження – завжди вказуйте)

Bitte möglichst immer angeben:
(Die Angabe ist jedoch freiwillig.)
**(За можливості завжди
вказуйте)**

**(Однак надання цієї інформації є
добровільним.)**

Die Wohnanschrift hat sich geändert: nein
(Змінилася адреса проживання) (ні)

Aktuelle Telefon-/Handy-Nummer:
(Поточний номер телефону)

Straße, Haus-Nr.
- ggf. bei wem –
(вулиця + номер будинку)

PLZ, Wohnort
(поштовий індекс, місто/село)

Bankverbindung – bitte immer angeben:
(Банківські реквізити – завжди вказуйте)

IBAN

Aktuelle E-Mail-Adresse:
**(Поточна адреса електронної
пошти)**

BIC **Kontoinhaber*in**
(Власник рахунку)

Bitte geben Sie in den folgenden Abschnitten Änderungen in den Verhältnissen an, die dem Träger noch nicht bekannt sind. Haben sich die Verhältnisse nicht geändert, kreuzen Sie bitte jeweils neben dem Abschnitt das Feld „keine Änderungen“ an.

Die Angaben sind bezüglich Ihrer Person und aller weiteren Personen Ihrer Bedarfs- / Haushaltsgemeinschaft zu machen!

(У наступних розділах вкажіть будь-які зміни в обставинах, про які ще не відомо установі.)

Якщо обставини не змінилися, поставте позначку біля розділу «Немає змін».

Необхідно надати інформацію про себе та всіх інших осіб, які належать до вашої домогосподарчої чи пільгової спільноти*!

***Пільгова спільнота (Bedarfsgemeinschaft) – спільнота зі спільними потребами: члени сім'ї, які проживають разом і разом отримують пільги)**

2. Änderungen in den persönlichen Verhältnissen / dem Haushalt
(Зміни в особистих обставинах / в домогосподарстві)

Änderungen beim Antragsteller/bei der Antragstellerin
(Зміни в заявника/заявниці)

Ich bin allein stehend allein erziehende(r) Mutter/Vater seit _____
(Я) (неодружений/-а) (мати-одиначка/батько-одинак) (з)

Änderungen beim nicht dauernd getrennt lebenden Ehegatten
(Зміни у) (чоловіка/дружини, який/яка не проживає окремо на постійній основі)
 Partner in eheähnlicher Gemeinschaft
(партнера у шлюбноподібній спільноті/ "цивільному шлюбі")
 nicht dauernd getrennt lebenden Lebenspartner seit _____
(супутника життя, який не проживає окремо на постійній основі) (з)

Um welche Änderungen handelt es sich (z.B. Umzug, Heirat, Änderung beim Umfang der Erwerbsfähigkeit)? Bei Änderungen des Familienstandes ggf. Familienname, Vorname, Geb.-Datum des/r Partners/Partnerin angeben, bei **Änderung des ausländerrechtlichen Status oder Verlängerung des Aufenthaltsrechtes**, bitte entsprechendes angeben und Kopie des Ausweise mit der Änderung beifügen. **Zudem ist anzugeben, ob eine Person, die nicht zur Bedarfsgemeinschaft gehört, in den Haushalt / die Wohnung eingezogen oder ausgezogen ist. Im Falle eines Umzuges: Sind Sie in den Haushalt einer anderen Person / von anderer Personen eingezogen?** Bitte ggf. gesondertes Blatt benutzen.

(Про які зміни йде мова (наприклад, переїзд, шлюб, зміни щодо обсягу працездатності)? У разі зміни сімейного стану вкажіть прізвище, ім'я, дату народження партнера/партнерки, у разі зміни статусу згідно з імміграційним законодавством чи продовження права на проживання, будь ласка, вкажіть відповідну інформацію та додайте копію посвідчення зі зміненою інформацією. Крім того, необхідно вказувати, якщо особа, яка не належить до пільгової спільноти, заїхала у вашу домогосподарчу спільноту / квартиру чи виїхала з неї. В разі переїзду: чи заїхали ви в домогосподарство іншої особи / інших осіб)? За потреби використовуйте окремих аркуш паперу.)

Keine
Änderungen
*(Немає
змін)*

3. Änderungen in den persönlichen Verhältnissen der mit dem Antragsteller/der Antragstellerin in der Bedarfsgemeinschaft (BG) lebenden weiteren Personen
(Зміни в особистих обставинах інших осіб, які разом із заявником/заявницею проживають у пільговій спільноті (Bedarfsgemeinschaft/BG))

Dazu zählen

- die dem Haushalt angehörenden, unverheirateten Kinder des erwerbsfähigen Leistungsberechtigten oder seines Partners/seiner Partnerin bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres **und**
- die im Haushalt lebenden Eltern oder der im Haushalt lebende Elternteil eines unter 25jährigen unverheirateten erwerbsfähigen Kindes.

(Сюди входять

- *неодружені діти працездатного отримувача пільг чи його партнера/партнерки, які належать до спільного домогосподарства, до досягнення 25-річного віку та*
- *батьки чи один з батьків неодруженої працездатної дитини віком до 25 років, які проживають у спільному домогосподарстві)*

Name, Vorname _____
(прізвище, ім'я)

geboren am _____
(дата народження)

nicht mehr im Haushalt seit _____
(більше не в спільному домогосподарстві з)

Name, Vorname _____
(прізвище, ім'я)

geboren am _____
(дата народження)

neu im Haushalt seit _____
(нова особа в спільному домогосподарстві з)

Sonstige Änderungen innerhalb der Bedarfsgemeinschaft:
(Інші зміни у пільговій спільноті)

Keine
Änderungen
*(Немає
змін)*

4. Änderungen bei den Kosten für Unterkunft und Heizung (ACHTUNG: Bei der Wohnnutzung Eigenheim immer die aktuellen Nachweise mit Fälligkeiten vorlegen)
(Зміни у витратах за житло та опалення (УВАГА: У разі проживання у власному будинку завжди надавайте поточні підтвердження з датами платежів))

Art der Kosten (z.B. Heizkosten, Betriebskosten, Grundmiete) _____
(Вид витрат (н-д, оплата за опалення, оплата за комунальні послуги, базова орендна плата))

Neuer Betrag _____ € seit _____
(Нова сума) (з)

Sonstiges:
(Інше)

Die Änderung der Kosten bitte durch entsprechende Nachweise belegen.
(Будь ласка, підтвердьте зміну витрат відповідними документами.)

Keine
Änderungen
(Немає змін)

5. Änderungen in Ihren Einkommensverhältnissen und/oder der Angehörigen in der Bedarfsgemeinschaft
(Зміни у ваших доходах та/або в доходах членів сім'ї у пільговій спільноті)

Name, Vorname _____ Änderungsgrund _____
(Прізвище, ім'я) (причина зміни)
(z.B. höheres Arbeitsentgelt, Aufnahme einer Erwerbstätigkeit, Erhalt anderer staatlicher Leistungen wie Rente, Bafög, Berufsausbildungsbeihilfe, Arbeitslosengeld 1)
(н-д, вища заробітна плата, працевлаштування, отримання інших державних пільг, як-от пенсії, студентської позики (Bafög), пільг на професійне навчання (Berufsausbildungsbeihilfe), допомоги по безробіттю в рамках страхування по безробіттю (Arbeitslosengeld 1) тощо)

Reichen Sie bitte für die betreffende Person Nachweise über die Änderungen bzgl. Einkommen ein (z.B. Lohnabrechnungen, Arbeitsvertrag, Bewilligungsbescheide usw.) und wann Sie diese erhalten haben (z.B. Kontoauszüge). Bei Bezug von Sozialleistungen bitte den aktuellen Bewilligungsbescheid vorlegen.
(Будь ласка, надайте підтвердження змін у доходах відповідної особи (наприклад, довідки про заробітну плату, трудовий договір, рішення про надання пільг тощо) та дати їх отримання (наприклад, виписки з банківського рахунку). Якщо ви отримуєте соціальні виплати, надайте, будь ласка, поточне рішення про надання соціальних виплат (Bewilligungsbescheid).)

Keine
Änderungen
(Немає змін)

6. Änderungen im Bereich Bildung und Teilhabe (BuT - Bildungspaket)**(Зміни щодо пільг для освіти та участі у суспільному житті (Bildung und Teilhabe/BuT - освітній пакет))**

Die bereits konkretisierten BuT-Leistungen sollen für alle Kinder für den kommenden Bewilligungszeitraum verlängert werden. Es liegen keine Änderungen vor.

(Пільги BuT, які вже були зазначені, мають бути продовжені для всіх дітей на наступний період затвердження. Змін немає.)

Mein Kind/meine Kinder nimmt/nehmen weiterhin an der gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung teil.

(Моя дитина/мої діти продовжує/ють брати участь у спільному обідньому харчуванні.)

Die Einrichtung (z.B. Schule, Kindergarten, Hort) wurde nicht gewechselt.

(Освітній заклад (наприклад, школа, дитячий садок, позашкільний заклад) не було змінено.)

Sollten sich für eines Ihrer Kinder Änderungen ergeben haben oder möchten Sie für eines Ihrer Kinder zusätzliche Leistungen beantragen, so füllen Sie bitte den gesonderten Antrag auf Bildung und Teilhabe (BuT) aus.

(Якщо відбулися будь-які зміни для однієї з ваших дітей або якщо ви хочете подати заяву на отримання додаткових пільг для однієї з ваших дітей, будь ласка, заповніть окрему заяву на пільги для освіти та участі у суспільному житті (Bildung und Teilhabe/BuT).)

**Ja, weiter
BuT-
Leistungen**
*(Так, далі
пільги за
освітнім
пакетом
BuT)*

**Ja, weiter
Mittagessen**
*(Так, далі
обіди)*

7. Aktueller Stand des Vermögens aller Angehörigen in der Bedarfsgemeinschaft**(Поточний майновий стан усіх членів сім'ї у пільговій спільноті)**

Jegliches Vermögen ist anzugeben und durch entsprechende Nachweise zu belegen, gleich wie hoch das Vermögen ist, wie es angelegt ist oder ob es im Inland oder im Ausland angelegt ist oder besteht.

Die Prüfung, ob und welches Vermögen geschützt ist, obliegt dem Leistungsträger (KreisJobCenter).

(Усі активи необхідно вказати та підтвердити відповідними документами, незалежно від суми активів, способу їх інвестування і незалежно від того, чи вони інвестовані або наявні в Німеччині чи за кордоном. Суб'єкт надання пільг (KreisJobCenter) несе відповідальність за перевірку того, чи захищені активи та які саме.)

7.1. In meinem / unserem Haushalt sind Kraftfahrzeuge vorhanden: ja nein
(У моєму/нашому домогосподарстві наявні автотранспортні засоби) (так) (ні)

Wenn ja (Fahrzeug 1): (Якщо так (транспортний засіб 1))

Name des Halters: <i>(Ім'я власника)</i>		Kennzeichen: <i>(Номерний знак)</i>	
Geschätzter Wert: <i>(Орієнтовна вартість)</i>	Euro <i>(євро)</i>	Baujahr: <i>(Рік випуску)</i>	
Fahrzeugtyp: <i>(Тип транспортного засобу)</i>			

Wenn ja (Fahrzeug 2): (Якщо так (транспортний засіб 2))

Name des Halters:		Kennzeichen:	
Geschätzter Wert:	Euro	Baujahr:	
Fahrzeugtyp:			

Wenn ja (Fahrzeug 3): (Якщо так (транспортний засіб 3))

Name des Halters:		Kennzeichen:	
Geschätzter Wert:	Euro	Baujahr:	
Fahrzeugtyp:			

Bei mehr als 3 Kraftfahrzeugen (KFZ) bitte weitere Angaben auf einem gesonderten Blatt.
(Якщо транспортних засобів більше 3, будь ласка, надайте додаткову інформацію на окремому аркуші.)

Bitte **Kraftfahrzeugschein(e)** und **KFZ-Haftpflichtversicherung(en)** vorlegen, sofern sich etwas **seit der letzten Antragstellung verändert** hat (z.B. anderes Fahrzeug, geänderte KFZ-Haftpflichtversicherung). Bei neuen/anderen KFZ bitte, soweit vorhanden auch einen Nachweis über den Wert vorlegen (z.B. Kaufvertrag), bitte auch dies vorlegen.

*(Будь ласка, пред'явіть **технічний паспорт на транспортний засіб і страхування цивільно-правової відповідальності автовласника**, якщо щось змінилося після останньої заявки (наприклад, інший транспортний засіб, змінена страховка цивільно-правової відповідальності автовласника).*

У випадку нових/інших транспортних засобів, будь ласка, також надайте підтвердження вартості, якщо таке є (наприклад, договір купівлі-продажу).)

weiter zu 7. Aktueller Stand des Vermögens aller Angehörigen in der Bedarfsgemeinschaft
(продовження пункту 7. Поточний майновий стан усіх членів сім'ї у пільговій спільноті)

7.2. Weiteres Vermögen <i>(Інше майно)</i>			
Art des Vermögen <i>(Тип майна)</i>	Name des (Konto)-Inhaber <i>(Ім'я власника (рахунку))</i>	Höhe in € <i>(Сума в €)</i>	Konto-Nr./ Institut <i>(Номер рахунку/установа)</i>
Bargeld <i>(Готівкові кошти)</i>			
<input type="checkbox"/> nein <i>(ні)</i> <input type="checkbox"/> ja <i>(так)</i> :			
Bank- u. Sparguthaben <i>(z.B. Konten, Girokonto, Sparbücher usw.)</i> <i>(Банківські та ощадні активи</i> <i>(наприклад, банківські рахунки, розрахункові рахунки, ощадні рахунки тощо)</i>			
<input type="checkbox"/> nein <i>(ні)</i> <input type="checkbox"/> ja <i>(так)</i> :			
Wertpapiere, Aktien, Fonds, Sparbriefe, Tagesgeld usw. <i>(Цінні папери, акції, фонди, ощадні облігації, депозити "овернайт" тощо)</i>			
<input type="checkbox"/> nein <i>(ні)</i> <input type="checkbox"/> ja <i>(так)</i> :			
Anlage vermögenswirksame Leistungen <i>(Інвестиційні внески на створення капіталу)</i>			
<input type="checkbox"/> nein <i>(ні)</i> <input type="checkbox"/> ja <i>(так)</i> :			
Vausparguthaben <i>(Цільове заощадження з метою індивідуального будівництва)</i>			
<input type="checkbox"/> nein <i>(ні)</i> <input type="checkbox"/> ja <i>(так)</i> :			
Lebensversicherungen <i>(Страхування життя)</i>			
<input type="checkbox"/> nein <i>(ні)</i> <input type="checkbox"/> ja <i>(так)</i> :			
Private Rentenversicherung <i>(Недержавне пенсійне страхування)</i>			
<input type="checkbox"/> nein <i>(ні)</i> <input type="checkbox"/> ja <i>(так)</i> :			
Riester-Rente oder Ähnliches <i>(Пенсія Рістера тощо)</i>			
<input type="checkbox"/> nein <i>(ні)</i> <input type="checkbox"/> ja <i>(так)</i> :			
Sterbegeldversicherung <i>(Страхування витрат на поховання)</i>			
<input type="checkbox"/> nein <i>(ні)</i> <input type="checkbox"/> ja <i>(так)</i> :			
Haus- oder Grundbesitz oder Eigentumswohnungen oder Eigentumsanteile daran oder Rechte daran <i>(Володіння будинками, земельною власністю чи квартирами або їх частками чи права на них)</i>	Wem gehört es und Lage (wo) bzw. welche Eigentumsanteile daran oder welche Rechte daran <i>(Хто є власником і місцезнаходження (де) або які частки власності чи які права на об'єкт нерухомості)</i>		Baujahr / Nutzung / Wert <i>(Рік побудови / використання / вартість)</i>
<input type="checkbox"/> nein <i>(ні)</i> <input type="checkbox"/> ja <i>(так)</i> :			
<input type="checkbox"/> Eigentumswohnung/en <i>(квартира/-и в приватній власності)</i>			

- Einfamilienhaus/-häuser
(*особняк/-и*)
- Mehrfamilienhaus/-häuser
(*багатоквартирний будинок/будинки*)
- Geschäftsgebäude
(*комерційна будівля*)
- unbebaute Grundstücke
(*незабудовані земельні ділянки*)
- sonstige Grundstücke
(*інші земельні ділянки*)
- Weiteres:
(*Інше*)

sonstiges Vermögen

(*інше майно*)

- nein (*ні*) ja (*так*) :folgendes (*а саме*) :

Ggf. Angaben auf einem weiteren Blatt
(*За потреби додайте інформацію на окремому аркуші*)

Bitte für Vermögen, welches sich seit der letzten Antragstellung **verändert** hat (z.B. Sparbücher, Verträge, usw.), entsprechende Nachweise vorlegen, bei Grundstücken / Immobilien Grundbuchauszüge, Wertschätzungen (sofern vorhanden). Hat sich nichts verändert und die uns vorliegenden Belege sind aktuell, müssen diese nicht nochmals vorgelegt werden; bitte geben Sie dann aber auch Art und Wert des Vermögens an und zusätzlich, dass sich daran seit der letzten Antragstellung nichts geändert hat.

(*Для майна, яке змінилося з дати останньої заявки (наприклад, ощадні рахунки, договори тощо), будь ласка, надайте відповідні підтвердження, у випадку земельної власності/нерухомості надайте виписки з земельної книги, оцінку вартості (за наявності). Якщо нічого не змінилося і наявні у нас документи є актуальними, їх не потрібно подавати повторно; однак, будь ласка, в цьому випадку також вкажіть тип і вартість майна, а також зазначте, що з часу останньої заявки нічого не змінилося.*)

7.3 Bestehen für Sie oder andere Personen der Bedarfsgemeinschaft sonstige Ansprüche oder können solche geltend gemacht werden; z.B. aus Unfall-, Lebens-, Haftpflichtversicherungen, Berufsgenossenschaft, Rente, (privat oder staatlich) Lohnansprüchen, Urlaubsabgeltungen, Schadenersatz, Schmerzensgeld, Erbansprüche, Übergabevertrag von Eigentum (z.B. Haus), Wohnrechte usw.?

(*Чи є у вас або в інших осіб у пільговій спільноті право на якісь інші виплати або чи можете ви на них претендувати; наприклад, на страхові відшкодування у зв'язку зі страхуванням від нещасних випадків, страхуванням життя, страхуванням цивільно-правової відповідальності, виплати від професійного товариства, пенсію (приватну чи державну), претензії щодо заробітної плати, компенсації за невикористану відпустку, компенсації збитків, компенсації за біль і страждання, претензії щодо спадщини, договору про передачу майна (наприклад, будинку), права на використання житлового приміщення тощо?*)

- nein (*ні*) ja (*так*) und zwar (bitte Nachweise dazu einreichen) (*а саме (будь ласка, надайте підтвердження)*)

7.4. Wurde von Ihnen / den Personen der Bedarfsgemeinschaft in den letzten 10 Jahren Vermögen (Grundbesitz, Wertpapiere, Geldvermögen) verkauft, verschenkt oder übergeben?

(*Чи продавали, дарували або передавали ви або інші особи в пільговій спільноті майно (нерухомість, цінні папери, фінансові активи) протягом останніх 10 років?*)

- nein (*ні*) ja (*так*) und zwar (bitte Nachweise dazu einreichen) (*а саме (будь ласка, надайте підтвердження)*)

8. Sonstige leistungsbezogene Änderungen, die nicht den Abschnitten 1 bis 7 zugeordnet werden können

(Інші зміни, пов'язані з отриманням пільг, які не можна віднести до розділів 1–7)

Anzugeben sind insbesondere Änderungen z.B. bei Unterhaltsansprüchen, bei der Sozialversicherung (Kranken-, Pflege- oder Rentenversicherung), bei der Beantragung von Sozialleistungen, Erbsprüche usw.

(Зокрема, необхідно вказати зміни, наприклад, щодо права на аліменти, щодо соціального страхування (медичного, пенсійного страхування, страхування на випадок необхідності догляду), щодо подачі заяв на соціальні виплати, права на спадщину тощо)

9. Für die Vermittlung relevante Änderungen

(Зміни, які впливають на працевлаштування)

9.1 Haben sich Änderungen bei dem Führerschein eines Mitgliedes der Bedarfsgemeinschaft ergeben (Führerschein wurde neu erworben oder erweitert, vorhandener Führerschein ist nicht mehr gültig)

(Чи з'явилися зміни щодо водійського посвідчення члена пільгової спільноти (водійське посвідчення вперше отримано або отримано право на керування транспортним засобом іншої категорії, наявне водійське посвідчення вже не дійсне?)

nein *(ні)* ja *(так)* und zwar (bitte Nachweise dazu einreichen) *(а саме (будь ласка, надайте підтвердження))*

9.2 Für Personen mit Migrationshintergrund: Bitte geben Sie hier für jedes erwachsene Mitglied der Bedarfsgemeinschaft an, ob und ggf. wo ein Sprachkurs besucht wird. Bereits ausgestellte Zertifikate beifügen!

(Для осіб міграційного походження: будь ласка, вкажіть для кожного дорослого члена пільгової спільноти, чи відвідує він мовний курс і, якщо так, то де. Додайте вже видані сертифікати!)

Person _____ Sprachkurs bei (Träger) _____ seit _____
(Особа) (мовний курс у (мовна школа) (з)

Person _____ Sprachkurs bei (Träger) _____ seit _____

Person _____ Sprachkurs bei (Träger) _____ seit _____

9.3 Haben sich sonstige Änderungen, die für die Vermittlung in Arbeit oder Ausbildung relevant sind, ergeben?

(Чи відбулися інші зміни, які впливають на працевлаштування або навчання?)

nein *(ні)* ja *(так)* und zwar (bitte Nachweise dazu einreichen) *(а саме (будь ласка, надайте підтвердження))*

10. Bitte überprüfen Sie Ihre Angaben nochmals genau. Vermeiden Sie in jedem Fall unrichtige oder unvollständige Angaben. Bitte denken Sie daran zu unterschreiben.

(Ще раз уважно перевірте свої дані. У будь-якому випадку уникайте невірної чи неповної інформації. Будь ласка, не забудьте підписатись.)

Da die unter Abschnitt I genannte Person die Leistungen beantragt hat, wird von der Vermutung ausgegangen, dass diese auch die Vertretung der Bedarfsgemeinschaft übernommen hat. Diese Vermutung gilt dann nicht mehr, wenn andere Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft gegenüber dem Leistungsträger erklären, dass sie ihre Interessen selbst wahrnehmen wollen (§ 38 SGB II).

Das KreisJobCenter ist berechtigt, Ihre Bewerbungsunterlagen an potentielle Arbeitgeber weiterzuleiten (§ 16 SGB II in Verb. mit § 38 SGB III). Sie können die Weitergabe an einzelne namentlich von Ihnen benannte Arbeitgeber ausschließen.

(Оскільки особа, названа в розділі I, подала заяву на отримання пільг, припускається, що ця особа також представляє пільгову спільноту. Ця презумпція більше не застосовується, якщо інші члени пільгової спільноти заявляють суб'єкту надання пільг, що вони хочуть подбати про свої власні інтереси (§ 38 SGB II). KreisJobCenter має право передавати ваші документи для працевлаштування потенційним роботодавцям (§ 16 SGB II у поєднанні з § 38 SGB III). Ви можете відхилити передачу даних окремим роботодавцям, вказавши їх поіменно.)

Ich erkläre, dass sich der Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe erledigt, wenn bis zum Ende des Gewährungszeitraums keine Bedarfe nach § 28 SGB II angefallen sind.

(Я заявляю, що заявка на отримання пільг для освіти та участі у суспільному житті (Bildung und Teilhabe/BuT) втратить силу, якщо до кінця періоду надання пільг не виникне жодних потреб згідно з § 28 SGB II.)

Ich versichere, dass die Angaben zutreffend sind. Dies gilt auch für die Richtigkeit der durch mich bei Antragsabgabe vorgenommenen Änderungen und Ergänzungen.

(Я засвідчую, що інформація правильна. Це стосується також правильності внесених мною змін і доповнень при передачі заяви.)

Künftige Änderungen (insbesondere der Familien-, Einkommens- und Vermögensverhältnisse) werde ich unaufgefordert und unverzüglich mitteilen.

(Я повідомлятиму про майбутні зміни (зокрема про сімейні, фінансові та майнові обставини) самостійно і без зволікань.)

<p>_____ Ort/Datum <i>(місто, дата)</i></p> <p>X</p> <p>_____ Unterschrift Antragsteller / Antragstellerin <i>(підпис заявника/заявниці)</i></p>	<p>_____ Ort/Datum <i>(місто, дата)</i></p> <p>_____ Unterschrift des gesetzlichen Vertreters bei Minderjährigen <i>(підпис законного представника неповнолітніх)</i></p>
---	---

Über die Mitwirkungspflicht wurde ich belehrt, habe die Hinweise erhalten und zur Kenntnis genommen:

(Мені роз'яснили інформацію щодо зобов'язання співпрацювати, інформацію я отримав/-ла та прийняв/-ла до відома)

<p>_____ Ort / Datum <i>(місто, дата)</i></p>	<p>X</p> <p>_____ Unterschrift <i>(підпис)</i></p>
---	---

Wir haben uns bei der Übersetzung ins Ukrainische die größte Mühe gegeben. Die Amtssprache in Deutschland ist allerdings Deutsch und daher ist letztendlich die deutsche Version ausschlaggebend.

(Ми доклали максимум зусиль до перекладу українською мовою. Однак офіційною мовою в Німеччині є німецька, і тому німецька версія є вирішальною.)